



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 16 Quanh Năm - Năm B Ngày 22 - 7 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyện)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyện)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyện)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

TÂM QUAN TRỌNG CỦA SỰ THINH LẶNG

“Anh em hãy lánh riêng ra đến một nơi thanh vắng mà nghỉ ngơi đôi chút” (Mc 6:31). Tôi nghĩ Lời Chúa ngày hôm nay là một thách đố lớn cho khá nhiều người, đặc biệt là những người đang sống trong các thành phố công nghiệp lớn và những ai đang sinh sống ở các nước văn minh và tiên bộ như Hoa Kỳ, Canada, Thụy Sĩ..

- *Buổi sáng vừa mở mắt, mới thức dậy, chưa kịp ra khỏi giường, người ta vội vàng với cái remote control để mở TV, hay mở Radio, CD player, internet... để nghe nhạc, để nghe tin tức, để đọc emails ...*
- *Ra ngoài đường, ở trong xe, lại tiếng ồn ào của nhạc, của tin tức, của dự báo thời tiết, của tin tức giáo thông ... bên ngoài thì tiếng còi xe cảnh sát, xe cứu thương, cứu hỏa ...*
- *Đến sở làm, đến hãng xưởng, đến văn phòng ... những âm thanh hỗn tạp của máy móc, của dụng cụ sản xuất, tiếng nói chuyện của nhân viên, tiếng phone reo ...*
- *Buổi tối, người ta lại nghe nhạc, xem phim, hát Karaoke, chơi games, xem tin tức, xem phim bộ ... có người mở TV thâu đêm suốt sáng nữa!*

Vì sống trong môi trường ồn ào và vì đã quá quen với những sự ồn ào từ năm này qua tháng nọ như vậy rồi, cho nên có nhiều người cảm thấy khó chịu mỗi khi phải thình lặng.

- *Người ta cảm thấy một phút thình lặng sau mỗi bài đọc, hoặc sau bài giảng, hay trước khi cha chủ tế đọc lời nguyện hiệp lễ ... dài như thể năm bảy phút vậy!*
- *Người ta không muốn đi tĩnh tâm, và cũng chẳng thích tham gia những buổi tĩnh tâm mùa vọng và mùa chay của giáo xứ tổ chức.*

Bạn có biết tại sao Chúa Giêsu lại muốn các tông đồ lui vào một nơi thanh vắng để nghỉ ngơi không? Đơn giản lắm, là bởi vì sự thanh vắng đã đem lại cho các ông rất nhiều lợi ích:

- *Về phần thể xác, trong sự thình lặng, ở nơi thanh vắng, thì các tông đồ mới có được một giấc ngủ ngon, một giấc ngủ đầy đủ và như vậy sức khỏe của các ông sẽ được phục hồi mau chóng.*
- *Về phần tâm linh, trong thanh vắng, các tông đồ mới có thể suy tư, nhận định và rút ra những ưu khuyết điểm trong những công việc mà các ông đã thực hiện. Ví dụ như: “Tôi là ai? Những khả năng trừ quỷ, chữa bệnh ... nhờ đâu mà tôi có? Tôi làm những công việc nhân danh ai, làm sáng danh ai, tôi hay là Chúa? Tại sao Chúa lại trao ban cho tôi những quyền năng như thế này? ...”*

Bạn thân mến, nếu bạn nhận ra rằng, sự thình lặng rất quan trọng và cần thiết cho mỗi người chúng ta, nó đem lại những lợi ích cả mặt thể xác cũng như về mặt tâm linh, thì tôi xin phép đề nghị với bạn một vài việc sau:

Thứ nhất là về việc TĨNH TÂM. Nếu bạn là linh mục, hay là tu sĩ, xin bạn cố gắng trung thành với việc tham dự tĩnh tâm hàng tháng hoặc hàng năm mà địa phận hay nhà dòng của bạn tổ chức. Còn nếu bạn không thuộc hàng giáo sĩ, và cũng chẳng phải là tu sĩ, thì xin bạn hãy cố gắng thu xếp tham dự đầy đủ những ngày tĩnh tâm nơi giáo xứ của bạn vào mùa Vọng và mùa Chay.

Thứ hai là PHỤC HỒI SỰ THINH LẶNG: Bạn hãy tạo cho mình những khoảnh khắc của thình lặng càng nhiều càng tốt.

- *Khi tỉnh giấc, đừng mở TV hay Radio, hay mở nhạc..., đừng xem hay nghe TIN TỨC, có gì hay đâu, nghe xong bản TIN rồi đâm TỨC thì nghe làm gì?*

(Xin đọc tiếp trang 2)

- Khi ngồi vào tay lái, lúc chờ xe bus, xe điện, hay ngồi trên Taxi ... xin hãy dành ra một vài phút tĩnh lặng, để xin Chúa hướng dẫn và ban cho bạn sự bình an trên đường đi cũng như trên đường về.
- Khi tan sở, về đến nhà, đừng vội nói, đừng vội mở TV, mở nhạc... Hãy đến trước bàn thờ, trước ảnh tượng của Chúa, dành ra một vài phút tĩnh lặng, để cảm ơn Ngài vì bạn đã về đến nhà bằng an.
- Trước khi đi ngủ, đừng xem phim bộ, phim ma quái hay phim kích động, hãy dành ra năm phút, vâng! chỉ cần năm phút thôi để cảm tạ Chúa, xin lỗi Chúa nếu bạn lỡ phạm phải những lỗi lầm trong ngày, cảm ơn Chúa nếu bạn đã làm được những việc tốt, và xin Chúa gìn giữ bạn được bình an trong giấc ngủ.

Cầu chúc bạn luôn trân quý sự tĩnh lặng và cố gắng sống tĩnh lặng nhiều hơn. Chỉ khi nào bạn và tôi sống trong tĩnh lặng, trầm tư trong không khí thanh vắng, thì lúc đó cuộc sống của chúng mình mới được thay đổi, và sẽ khác xưa nhiều lắm! Bạn biết tại sao không, là vì *Tĩnh lặng là vị thầy dạy ta biết lắng nghe*. Trong tĩnh lặng, ta sẽ biết lắng nghe tiếng của lương tâm, sẽ biết lắng nghe những tâm sự, và lắng nghe những nỗi buồn, những niềm vui của cha, của mẹ, của chồng, của vợ, của con cái ... và nhất là mình sẽ lắng nghe được tiếng của Chúa, qua những biến cố vui, cũng như những biến cố đau buồn trong cuộc sống hàng ngày. Và chỉ khi nào lắng nghe được Lời của Chúa, thì lúc đó tôi và bạn mới có thể thực thi ý của Ngài, và mới tuân thủ những mệnh lệnh của Ngài được. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

59. Thiên Chúa đã tạo dựng những gì?

Thánh Kinh nói : *“Lúc khởi đầu Thiên Chúa sáng tạo trời đất” (St 1,1)*. Trong bản tuyên xưng đức tin, Hội thánh công bố Thiên Chúa là Đấng Sáng Tạo muôn vật hữu hình và vô hình, mọi loài thiêng liêng và vật chất, nghĩa là các thiên thần và thế giới hữu hình, và đặc biệt nhất là con người.

60. Các thiên thần là ai?

Các thiên thần là những thụ tạo thiêng liêng, không có thân xác, vô hình và bất tử; đó là những hữu thể có ngôi vị, có lý trí và ý chí. Họ không ngừng chiêm ngắm Thiên Chúa diện đối diện và tôn vinh Thiên Chúa; các ngài phục vụ Thiên Chúa và là những sứ giả của Ngài để thực hiện sứ vụ cứu độ loài người.

61. Các thiên thần hiện diện trong đời sống của Hội thánh như thế nào?

Hội thánh liên kết với các thiên thần để tôn thờ Thiên Chúa; Hội thánh kêu cầu sự trợ giúp của các ngài và trong phụng vụ, Hội thánh kính nhớ một số vị trong các ngài. “Bên cạnh mỗi tín hữu đều có một thiên thần như Đấng bảo trợ và mục tử, hướng dẫn họ đến sự sống” (Thánh Basiliô cả).

62. Thánh Kinh dạy gì về việc tạo dựng thế giới hữu hình ?

Qua chuyện kể *“sáu ngày”* tạo dựng, Thánh Kinh cho chúng ta biết giá trị của thế giới thụ tạo, và mục đích của nó là để tôn vinh Thiên Chúa và phục vụ con người. Mọi vật hiện hữu là nhờ Thiên Chúa, tất cả đều lãnh nhận từ Thiên Chúa sự tốt lành và hoàn hảo, lề luật và vị trí của mình trong vũ trụ.

63. Đâu là vị trí của con người trong công trình tạo dựng ?

Con người là chóp đỉnh của các thụ tạo hữu hình, vì được dựng nên theo hình ảnh và giống Thiên Chúa.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

59. What did God create?

Sacred Scripture says, *“In the beginning, God created the heavens and the earth” (Genesis 1:1)*. The Church in her profession of faith proclaims that God is the Creator of everything, visible and invisible, of all spiritual and corporeal beings, that is, of angels and of the visible world and, in a special way, of man.

60. Who are the angels?

The angels are purely spiritual creatures, incorporeal, invisible, immortal, and personal beings endowed with intelligence and will. They ceaselessly contemplate God face-to-face and they glorify him. They serve him and are his messengers in the accomplishment of his saving mission to all.

61. In what way are angels present in the life of the Church?

The Church joins with the angels in adoring God, invokes their assistance and commemorates some in her liturgy. “Beside each believer stands an angel as a protector and shepherd leading him to life.” (Saint Basil the Great)

62. What does Sacred Scripture teach about the creation of the visible world?

Through the account of the *“six days”* of creation Sacred Scripture teaches us the value of the created world and its purpose, namely, to praise God and to serve humanity. Every single thing owes its very existence to God from whom it receives its goodness and perfection, its proper laws and its proper place in the universe.

63. What is the place of the human person in creation?

The human person is the summit of visible creation in as much as he or she is created in the image and likeness of God.

Đáp Ca

Dm F Gm

f ĐK: Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng còn thiếu thốn gì.
Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng còn thiếu thốn

Am⁷ Dm B^b Am⁷ Dm

mf Chúa chăn nuôi tôi, tôi nào còn phải sợ chi.
Chúa chăn nuôi tôi, tôi còn sợ chi.

4

The Importance Of Silence

Come away by yourselves to a deserted place and rest a while" (Mk 6:31). I think that this Word of God in today's Gospel is a great challenge for quite a few people, especially those living in large industrial cities and those living in progressive countries like the United States of America, Canada, Switzerland, etc...

- As soon as the alarm rings in the morning, snapping their eyes open, not even getting out of bed, immediately people reach for the remote control to turn on the TV, Radio, CD player, internet...so that they can listen to music, hear the news, read their emails...
- When we are out in the street or inside a car, our ears are filled with the sound of music, the breaking news, the weather forecast, the traffic reports...while outside we can hear the sirens of police vehicles, ambulances, or fire trucks...
- When we get to work, whether in a factory or office...we are bombarded with the sound of machinery, of production tools, of conversations between employees, the ringing of phones...
- When evening comes, we continue to listen to music, watch movies, sing Karaoke, play games, watch the news, watch a drama series...Some people even leave the television on the whole night!

Since we are living in a blaring environment, we have become so accustomed to the noises year after year, that many of us feel uncomfortable with silence.

- *One minute of silence after each reading at Mass, or after the homily, or before the priest consecrates the Eucharist...seems as long as five or seven minutes!*
- *People do not want to attend a retreat, nor do they want to participate in the Advent and Lenten retreats that are presented by the parish.*

Do you know why Jesus wants the Apostles to *Come away to a deserted place and rest a while*? It is quite simple. The place of solitude can give them countless benefits:

- *Physically, in the silence, at the desert place, the apostles are able to get a good night's sleep, and thus, their energy will be restored quickly.*
- *Spiritually, in the silence, the Apostles are able to contemplate and discern the meaning of the words of Jesus and the mission for which he is preparing them. For instance: "Who am I? Who has given me the authority to drive out demons, to cure the sick? In whose name am I performing the work? Am I glorifying myself or God? Why did God give me such powers?..."*

My dear friends, if you believe that silence is so important and essential to each of us, that it brings both physical and spiritual benefits, may I suggest the following:

The first thing is about RETREAT. If you are a priest or a religious, please try to be faithful to the monthly or yearly retreat that is coordinated by your diocese or religious community. If you are a member of the laity, please try your best to make arrangements so that you are able to attend the Advent and Lenten retreats that are held at your parish.

The second thing is to RESTORE THE SILENCE: Try to create an environment of silence as much as possible.

- *When you first wake up in the morning, do not turn on the television or radio for music or the latest news. The NEWS will only stir up your emotions, that you would first BELIEVE what is presented, then later find out it's not true and your ANGER is aroused.*
- *When you sit behind the steering wheel, while waiting for a bus, or when riding in a taxi...please take a few moments of silence, to ask God to guide you and grant you a safe trip.*
- *When you leave your place of work and arrive home, please do not rush to turn on the television, radio, or CD player...Come before an image of the Lord, spend a few moments in silence, thanking Him for bring you home safely.*
- *Before going to bed, spend five minutes, yes, just five minutes, telling Him that you are sorry for the wrong doings that you have committed during the day, giving thanks to God for all the blessings you have received this day, and asking God to keep you safe while you sleep.*

May you always cherish silence and try to spend more time in solitude. When you and I remain still and calm, meditating on God and His gifts, our lives will be changed, and we will be very different! Do you know why? It is because *silence is the teacher that teaches us to listen*. In silence, we are able to listen to the voice of conscience, we are able to listen to the language of the heart, and listen to the sad and joyful moments of our father, mother, husband, wife, children, and most of all, we will be able to hear the voice of the Lord, through the joyful events, as well as the sorrowful events of our daily life. Only when we are able to hear the voice of God, can we do His will, and obey His commands. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. HỌP THƯỜNG KỲ GIÁO XỨ: Kính mời quý đại diện tất cả các ban ngành đoàn thể, và đại diện của các hội đồng hương trong giáo xứ đến tham dự phiên họp Thường Kỳ vào lúc 7:15pm thứ Bảy ngày 28/7/2018. Buổi họp này nhằm rút tía ưu khuyết điểm Đại Hội Hành Hương 2018 và bàn về chương trình mừng kính Bồn Mạng giáo xứ, cũng như các vấn đề liên quan đến bảo quản và xây dựng giáo xứ. Kính mời quý vị đến tham dự đông đủ.

2. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ: Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh đã gửi qua bưu điện. Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục (VPGD).

+ **Kể từ niên khoá 2018-2019:** Tiền thế chân cho nhiệm vụ giúp làm việc trong giờ ăn trưa sẽ là \$100 thay vì \$50. Bên cạnh đó trường cũng sẽ giảm học phí cho các gia đình có trên 3 người con như sau:

A. Gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang:

I. Học phí của gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang: \$120.00

II. Học phí từ em thứ ba là \$60.00.

III. Học phí từ em thứ tư là \$30.00

IV. Học sinh cũ thì vẫn gửi phiếu điểm và gửi đơn ghi danh về gia đình như thường lệ.

B. Gia đình không thuộc GX Đức Mẹ La Vang:

I. Học phí của gia đình không thuộc GX: \$240.00

II. Học phí từ em thứ ba là \$120.00

III. Học phí từ em thứ tư là \$60.00

+ Giáo xứ cũng khuyến khích mỗi gia đình có con em theo học mua \$200 gift card của chương trình thẻ SCRIP

+ **Ghi danh học niên khoá 2018-2019:** Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 8, 15, 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 5 tháng 8, năm 2018. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 12 tháng 8, 2018 VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khóa 2018-2019

3. Phong bì dâng cúng: Để công việc của Ban Tài Chánh và Ban Kiểm Ngân được dễ dàng, chính xác và đạt hiệu quả, xin quý cụ quý ông bà và anh chị em sử dụng Phong Bì Dâng Cúng hàng tuần. Nếu anh chị em gửi Phong Bì Dâng Cúng qua đường bưu điện, xin vui lòng gửi check hoặc money order, XIN ĐỪNG GỬI TIỀN MẶT vì rất dễ bị thất lạc.

4. Sổ Gia Đình Công Giáo: Giáo xứ đã phát xong vòng đầu của sổ gia đình công giáo theo thứ tự của tên họ. Quý vị nào chưa nhận được, xin đến nhận sổ về tại Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ 6:00pm (Thứ Bảy) 7:00am, 9:00am và

11:00am (Chúa Nhật). Quý vị nào chưa nộp, thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX.

CHÚC MỪNG

Quý Cha, HĐGX, cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh nhân mừng Bồn Mạng Thánh Giacôbê ngày 25 tháng 7. Cũng xin chúc mừng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bồn mạng Thánh Giacôbê. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bồn Mạng chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sung và bình an.

Chúc Mừng Bồn Mạng Ban Âm Thực: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em ban Âm Thực cùng gia đình mừng lễ Bồn Mạng Thánh Matta vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Bồn Mạng ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ. Lễ kính Bồn Mạng lúc 6:00 giờ chiều thứ Bảy ngày 28/7/2018. Sau thánh lễ, BAT sẽ có tiệc mừng tại basement của giáo xứ.

TRẠI HÈ DÀNH CHO GIỚI TRẺ

Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

Địa điểm: Mountindale Campgrounds

36885 NW Uebel Rd. North Plains, OR. 97133-6165

Vào Thứ Sáu ngày 17 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 19 tháng 8 năm 2018

Tập Họp Tại La Vang:

Thứ Sáu ngày 17 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa.

Đón Các Em Tại La Vang:

Chúa Nhật ngày 19 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa

Lệ Phí: \$50/per child (CASH & CHECKS) Lệ phí dung cho thức ăn trong 3 ngày trại, mướn đất trại và đồ dùng sinh hoạt.

Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 29th, 2018

Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi. Chúng con xin quý phụ huynh chờ các em đến và rước các em về tại nơi đất trại đúng giờ. Nguyên xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn, để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi sa mạc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Quân Nguyễn

(971) 267-7806

Qhnguyen9@gmail.com

RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Giuse Lê Trung Đông, con ông Lê Hoàng Nho và bà Lâm Kim Hoàng, hiện đang sống tại Vancouver, Seattle. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thị Bích Huyền, con ông Trương Đình Quyến và bà Hoàng Thị Thu, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
 2. Anh Giuse Ma Hoàn Vũ Peter, con ông Ma Xuân Đán và bà Nguyễn Thị Cúc, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Lê Thúy Minh Hào, con ông Lê Minh Châu và bà Lưu Thị Thúy Hằng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.
 3. Anh Antôn Nguyễn Minh Hoàng Joseph, con ông Nguyễn Thanh Charles và bà Teresa Nguyễn Ngọc, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Theresa Vũ Anh Vương Ngọc, con ông Vũ Đức Thắng và bà Nguyễn Ánh Tuyết, thuộc Giáo Xứ Bắc Hà, Sài Gòn Việt Nam.
 4. Anh Gioan Baotixita Nguyễn Đức Quang, con ông Nguyễn Văn Hùng và bà Trịnh Tín, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Diễm Quỳnh, con ông Nguyễn Thế Hùng và bà Nguyễn Thị Việt, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.
 5. Anh David Tran, con ông Hao X. Tran và bà Lan K. Tran, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Hellen Lu, con ông Guo Jin Lu và bà Gui Xiang Lu, hiện đang sống tại Vancouver, WA.
 6. Anh Đaminh Nguyễn Văn Phước, con ông Đaminh Nguyễn Thế và bà Teresa Nguyễn Thị Nam, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Quỳnh Trang, con ông Nguyễn Thành Trung và bà Nguyễn Thị Xuân Hương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.
 7. Anh Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Quang, con ông Nguyễn Quang Quế và bà Võ Thị Thúy, hiện đang sống tại Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Hàn Phụng Kelsey, con ông Hàn Lượng và bà Ngô Thị Vinh, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon.
- Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Cụ Antôn Lê Danh Quyến

Sinh ngày 1 tháng 2 năm 1934 tại Nam Định- Việt Nam.
Đã được Chúa gọi về lúc 2 giờ 45 sáng, ngày 10 tháng 7 năm 2018. Hưởng thọ 84 tuổi.

Anh Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều “John”

Sinh ngày 13 tháng 1 năm 1964 tại Sài Gòn Việt Nam.
Đã được Chúa gọi về vào lúc 9 giờ sáng.
Ngày 14 tháng 7 năm 2018. Hưởng dương 54 tuổi.
Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn Antôn và Gioan Baotixita về hưởng Nhan Thánh Chúa.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG 2018

Ngày	Tên Người Đóng	Số Tiền
2018-01-07	Hoàng Văn Chung	100.00
2018-01-07	Nguyễn Thanh Sơn	100.00
2018-01-07	Tony Binh Nguyen	100.00
2018-01-14	Trương Phúc Danh	50.00
2018-01-21	Nguyễn Thị Liễu	40.00
2018-03-11	Phạm Ngọc Sam	300.00
2018-03-25	Đỗ Văn Thiên	50.00
2018-04-15	Đàm Văn Nam	20.00
2018-04-15	Nguyễn Thị Mau	30.00
2018-04-22	Matthews Lee Minh	1,000.00
2018-04-22	Nguyễn Thế Doanh	100.00
2018-04-22	Nguyễn Văn Châu	200.00
2018-04-22	Nguyễn Văn Cường	500.00
2018-04-22	Phan Vũ Trụ	200.00
2018-04-22	Trang Anh Ken	100.00
2018-04-22	Vũ Việt Thu	100.00
2018-04-28	Nguyễn Văn Cát	200.00
2018-04-29	Đoàn Ngọc Thạch	100.00
2018-04-29	Hoàng Ngọc Bang	200.00
2018-04-29	Hoàng Trọng Minh	100.00
2018-04-29	Hoàng Trung Khải	200.00
2018-04-29	Nguyễn Đức Hà	300.00
2018-04-29	Nguyễn Hữu Kiểm	200.00
2018-04-29	Nguyễn Hữu Trường	100.00
2018-04-29	Nguyễn Minh Tuấn	100.00
2018-04-29	Nguyễn Thị Hào	50.00
2018-04-29	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	100.00
2018-04-29	Nguyễn Trung Thành	100.00
2018-04-29	Trần Quách Linh	100.00
2018-04-29	Trần Thị Hiệp	50.00
2018-04-29	Trần Văn Long	100.00
2018-04-29	Vũ Văn Đức	400.00
2018-04-29	Vũ Vinh Martin	100.00
2018-05-05	Nguyễn Hữu Bình	100.00
2018-05-06	Đỗ Công Bằng	100.00
2018-05-06	Hà Tự Tánh	100.00
2018-05-06	Hoàng Văn Hiến	100.00
2018-05-06	Hoàng Văn Màu	200.00
2018-05-06	Lê Hùng	100.00
2018-05-06	Lê Hoàng Thao	100.00
2018-05-06	Lê Ngọc Chính	50.00
2018-05-06	Lê Thị Thanh Vân	100.00
2018-05-06	Lê Thị Thìn	100.00
2018-05-06	Ngô Minh Ngọc	200.00
2018-05-06	Nguyễn Diệp	100.00
2018-05-06	Nguyễn Nancy	50.00
2018-05-06	Nguyễn Quang-Thị	100.00
2018-05-06	Nguyễn Gia Lộc	100.00
2018-05-06	Nguyễn Hữu Đào	100.00
2018-05-06	Nguyễn Huy Thống	60.00
2018-05-06	Nguyễn Mai Anh Thư	100.00
2018-05-06	Nguyễn Minh Chính	50.00
2018-05-06	Nguyễn Ngọc Liêm	60.00

2018-05-06	Nguyễn Nha Tuy	110.00	2018-05-20	Đặng Đức Tuấn	100.00
2018-05-06	Nguyễn Phú Đường	100.00	2018-05-20	Đậu Quang Dũng	100.00
2018-05-06	Nguyễn Quang Minh	100.00	2018-05-20	Đinh Chu Thi	100.00
2018-05-06	Nguyễn Tất Hiệp	100.00	2018-05-20	Đinh Mạnh Sử	400.00
2018-05-06	Nguyễn Thị Giang	100.00	2018-05-20	Đinh Thị Diễm Thúy	100.00
2018-05-06	Nguyễn Thị Mau	5.00	2018-05-20	Hà Thị Sự	50.00
2018-05-06	Nguyễn Thị Phái	100.00	2018-05-20	Hồ Quốc Thông	100.00
2018-05-06	Nguyễn Thị Thanh Mai	20.00	2018-05-20	Hoàng Đức Nhật	220.00
2018-05-06	Nguyễn Văn Đô	200.00	2018-05-20	Huỳnh Bá Nhân	200.00
2018-05-06	Nguyễn Văn Nghị	50.00	2018-05-20	Huỳnh Bá Nhân	300.00
2018-05-06	Nguyễn Văn Phú	50.00	2018-05-20	Lê Thị Ứng	100.00
2018-05-06	Nguyễn Văn Tùng	100.00	2018-05-20	Mai Văn Quang	100.00
2018-05-06	Nguyễn Văn Tuynh	100.00	2018-05-20	Mai Vị Sỹ	200.00
2018-05-06	Phạm Ngọc Chiêu	100.00	2018-05-20	Ngô Văn Hùng	100.00
2018-05-06	Phạm Ngọc Tri	200.00	2018-05-20	Nguyễn Anthony	200.00
2018-05-06	Phan Văn Huôn	100.00	2018-05-20	Nguyễn Hiền	40.00
2018-05-06	Serenity Spa & Salon PLLC	2,000.00	2018-05-20	Nguyễn Hùng	100.00
2018-05-06	Thị Nghi Triền	100.00	2018-05-20	Nguyễn Mẫn	100.00
2018-05-06	Trịnh Đình Thung	50.00	2018-05-20	Nguyễn Phương	100.00
2018-05-06	Võ Thị Huệ	100.00	2018-05-20	Nguyễn Giang Vĩ	20.00
2018-05-06	Vũ Gia Huệ	100.00	2018-05-20	Nguyễn Minh Cảnh	100.00
2018-05-06	Vũ Văn Bình	300.00	2018-05-20	Nguyễn Thị Kim Hồng	100.00
2018-05-06	Vũ Văn Đề	100.00	2018-05-20	Nguyễn Thị Tâm	200.00
2018-05-06	Gia Đình Đỗ Vọng	100.00	2018-05-20	Nguyễn Văn Bút	100.00
2018-05-12	Bùi Thông Năm	100.00	2018-05-20	Nguyễn Văn Hạnh	100.00
2018-05-13	Bùi Hữu Nghĩa	500.00	2018-05-20	Nguyễn Văn Hương	100.00
2018-05-13	Bui Kim Dung	90.00	2018-05-20	Nguyễn Văn Linh	50.00
2018-05-13	Lê Minh Châu	100.00	2018-05-20	Nguyễn Văn Phúc	50.00
2018-05-13	Lê Quang Du	100.00	2018-05-20	Nguyễn Văn Thành	100.00
2018-05-13	Maokhamphiou Bonnie	200.00	2018-05-20	Phạm Văn Đài	100.00
2018-05-13	Nguyễn Ngọc Anh	300.00	2018-05-20	Quách Phước Châu	2,000.00
2018-05-13	Nguyễn Ngọc Thanh	200.00	2018-05-20	Quỳnh Xuân Mến	50.00
2018-05-13	Nguyễn Ngọc Thương	100.00	2018-05-20	Thái Vũ Giảng	200.00
2018-05-13	Nguyễn Thanh An	30.00	2018-05-20	Trần Đoàn	100.00
2018-05-13	Nguyen Thi Tuyet	100.00	2018-05-20	Trần Thủy	100.00
2018-05-13	Nguyễn Văn Biết	100.00	2018-05-20	Trần Đình Phúc	100.00
2018-05-13	Nguyễn Văn Bình	200.00	2018-05-20	Trần Văn Báu	100.00
2018-05-13	Nguyễn Văn Thắng	200.00	2018-05-20	Trịnh Hữu Nô	50.00
2018-05-13	Phạm Viêm	100.00	2018-05-20	Trịnh Minh Thông	300.00
2018-05-13	Phạm Hà Thanh Phong	100.00	2018-05-20	Trương Công Lý	60.00
2018-05-13	Phạm Thanh Bình	200.00	2018-05-20	Vũ Đình Giên	400.00
2018-05-13	Phạm Thị Sương	100.00	2018-05-20	Vũ Ngọc Hoàng	100.00
2018-05-13	Phạm Trung Sơn	100.00	2018-05-26	Nguyễn Thế Vân	100.00
2018-05-13	Phạm Văn Lành	20.00	2018-05-26	Nguyễn Mạnh Sùng	100.00
2018-05-13	Phạm Văn Tước	50.00	2018-05-27	Đỗ Hoàng Minh	100.00
2018-05-13	Trương Đức Duyên	60.00	2018-05-27	Nguyễn Tất Hoà	50.00
2018-05-13	Vũ Hoàng Chương	100.00	2018-05-27	Nguyễn Danh Dự	300.00
2018-05-13	Vũ Thành Chí	100.00	2018-05-27	Trần Văn Ân	100.00
2018-05-13	Vũ Văn Mạnh	300.00	2018-05-27	Nguyễn Bích	50.00
2018-05-19	Ngô Công Đình	100.00	2018-05-27	Trần Bằng Đoàn	100.00
2018-05-19	Võ Thị Kim Hồng	50.00	2018-05-27	Nguyễn Khắc Nhị	100.00
2018-05-20	Ấn Danh	50.00	2018-05-27	Nguyễn Nha Tuy	110.00
2018-05-20	Ấn Danh	100.00	2018-05-27	Đinh Đức Hà	30.00
2018-05-20	Bùi Văn Nhâm	500.00	2018-05-27	Nguyễn Chính Lành	100.00
2018-05-20	Cao Chánh Thom	100.00	2018-05-27	Nguyễn Duy Long	200.00

2018-05-27	Ông Bà Long	100.00	2018-06-03	Nguyễn Kinh Tôn	100.00
2018-05-27	Nguyễn Thị Xuân Hương	100.00	2018-06-03	Bùi Văn Chúc	100.00
2018-05-27	Phạm Nam	30.00	2018-06-03	Ân Danh	50.00
2018-05-27	Nguyễn Điệp	100.00	2018-06-03	Nguyễn Ngọc Dũng	50.00
2018-05-27	Nguyễn Lê Hoa	100.00	2018-06-03	Nguyễn Pháp	100.00
2018-05-27	Lâm Thiên Kim	50.00	2018-06-03	Nguyễn Thị Mai Hương	100.00
2018-05-27	Đỗ Đình Quốc	100.00	2018-06-03	Nguyễn Thị Liên	50.00
2018-05-27	Nguyễn Thị Kim Huệ	50.00	2018-06-03	Ân Danh	100.00
2018-05-27	Trần Hoan Benny	50.00	2018-06-03	Hoàng Đức Nhật	90.00
2018-05-27	Nguyễn Ái	100.00	2018-06-03	Trần Thị Khiên	100.00
2018-05-27	Ngọc Hương	100.00	2018-06-03	Chi Hương	60.00
2018-05-26	Anderson G Roland	100.00	2018-06-03	Nguyễn Thị Hào	5.00
2018-05-26	West Wayne Brian	150.00	2018-06-03	Bùi Thị Phúc	30.00
2018-05-27	Nguyễn Văn Quỳnh	50.00	2018-06-03	Phạm Hoàng Trung Hiếu	1,000.00
2018-05-27	Nguyễn Văn Hải	100.00	2018-06-03	Nguyễn Đắc Văn	50.00
2018-05-27	Tạ Joseph	100.00	2018-06-03	Trương Văn Tiến	100.00
2018-05-27	Nguyễn Quốc Thuần	100.00	2018-06-03	Bùi Quang Tường	100.00
2018-05-27	Phạm Ngọc Uynh	200.00	2018-06-03	Nguyễn Bảo	200.00
2018-05-27	Đỗ Phước Thọ	50.00	2018-06-03	Nguyễn Huy Ánh	100.00
2018-05-27	Trần Công Khánh	100.00	2018-06-03	Phan Như Trung	100.00
2018-05-27	Danny & Lan Anh	200.00	2018-06-03	Nguyễn Thị Hải Quyên	100.00
2018-05-27	Ngô Đình Thuận	100.00	2018-06-03	Lê Thị Lan	100.00
2018-05-27	Đoàn Trọng Thu	100.00	2018-06-03	Nguyễn Văn Cản	100.00
2018-05-27	Trần Vĩnh Khang	50.00	2018-06-03	Trần Văn Quang	100.00
2018-05-27	Hoàng Văn Thực	50.00	2018-06-03	Mai Thúy Lan	100.00
2018-05-27	Trần Vĩnh Khang	5.00	2018-06-03	Huỳnh Mỹ Linh	50.00
2018-05-27	Ngô Tú Hải	100.00	2018-06-03	Lê Văn Khương	100.00
2018-05-27	Trần Thị Hội	100.00	2018-06-03	Nguyễn Hữu Trực	100.00
2018-05-27	Vy Văn Cường	100.00	2018-06-03	Mai Văn Định	100.00
2018-05-27	Trần Ngọc Tân	100.00	2018-06-03	Vũ Ngọc Hải	50.00
2018-05-27	Nguyễn Joseph Tài Ty	100.00	2018-06-03	Phạm Văn Tài	100.00
2018-05-27	Huỳnh Phi Long	100.00	2018-06-03	Nguyễn Hữu Dzũng	200.00
2018-05-27	Trần Bá Linh	200.00	2018-06-03	Đình Đức Thịnh	200.00
2018-05-27	Cam Lan Nguyen Do	500.00	2018-06-03	Vũ Mạnh Trường	100.00
2018-05-27	Nguyễn Quang Toàn	100.00	2018-06-03	Trần Thị Nhật Hằng	100.00
2018-05-27	Nguyễn Tất Hội	100.00	2018-06-03	Đỗ Ngọc Toàn	50.00
2018-05-27	Phạm Quỳnh Như	50.00	2018-06-03	An Danh	100.00
2018-06-02	Phạm Văn Mão	200.00	2018-06-09	Ân Danh	100.00
2018-06-03	Trần Văn Tien (Dung)	200.00	2018-06-09	Hội Fatima	100.00
2018-06-03	Ngô Công Đình	100.00	2018-06-09	Nguyễn Thị Kính	100.00
2018-06-03	Lê Thị Châm	60.00	2018-06-09	Nguyễn Văn Trung	100.00
2018-06-03	Nguyễn Chê Tạo	100.00	2018-06-09	Trịnh Thị Thanh	50.00
2018-06-03	Trần Thanh Bình	100.00	2018-06-10	1 Nguoi	100.00
2018-06-03	Đào Ngọc Mỹ	100.00	2018-06-10	1 Nguoi	150.00
2018-06-03	Nguyễn Hữu Đức	250.00	2018-06-10	Ân Danh	50.00
2018-06-03	Võ Văn Khánh	100.00	2018-06-10	Đỗ Minh Kevin	50.00
2018-06-03	Nguyễn Văn Lương	100.00	2018-06-10	Đoàn Anh Tuấn	200.00
2018-06-03	Cao Minh Phan	200.00	2018-06-10	Hai Nguoi	100.00
2018-06-03	Thái Văn Quý	60.00	2018-06-10	Hoàng Công Khâm	100.00
2018-06-03	Chu Quang Tài	100.00	2018-06-10	Hoàng Quốc Việt	50.00
2018-06-03	GD Nhung Mai	100.00	2018-06-10	Nguyễn Ba	50.00
2018-06-03	Nguyễn Thanh Tú	50.00	2018-06-10	Nguyễn Dẫn	100.00
2018-06-03	An Danh	50.00	2018-06-10	Nguyễn Sáu	100.00
2018-06-03	Mã Xuân Đán	100.00	2018-06-10	Nguyễn Ty	100.00
2018-06-03	Nguyễn Thanh Sơn	100.00	2018-06-10	Nguyễn Bá Linh	300.00

2018-06-10	Nguyễn Đức Tuấn	100.00	2018-06-17	Nguyễn Văn Hạnh	100.00
2018-06-10	Nguyễn Hồng Phan	100.00	2018-06-17	Nguyễn Văn Trung	100.00
2018-06-10	Nguyễn Andrew	100.00	2018-06-17	Nguyễn Văn Tường	100.00
2018-06-10	Nguyen Huy Thong	50.00	2018-06-17	Phạm Pauline	100.00
2018-06-10	Nguyễn Thanh Thiện	100.00	2018-06-17	Phạm Anh Tú (Louis)	200.00
2018-06-10	Nguyễn Thị Mến	100.00	2018-06-17	Ta Phu Thịnh	200.00
2018-06-10	Nguyễn Văn Quát	100.00	2018-06-17	Thân Văn Nam	100.00
2018-06-10	Nguyễn Xuân Thái	200.00	2018-06-17	Trần Mạg	40.00
2018-06-10	Nguyễn Thi Dâng	100.00	2018-06-17	Trần Đức Ninh	100.00
2018-06-10	Phuong Nga Nguyen	50.00	2018-06-17	Trần Kiên David	100.00
2018-06-10	Tạ Thu Hương	500.00	2018-06-17	Trần Văn Ngạch	100.00
2018-06-10	Trần Peter	100.00	2018-06-17	Trần Văn Quý	100.00
2018-06-10	Trần Anh Dũng	100.00	2018-06-17	Trần Văn Sơn	200.00
2018-06-10	Trần Quách Văn	100.00	2018-06-17	Vũ Văn Na	100.00
2018-06-10	Tran Uyen	50.00	2018-06-17	Vũ Văn Võ	60.00
2018-06-10	Trần Văn Sang	100.00	2018-06-23	Nguyễn Cao Thắng	200.00
2018-06-10	Võ thị Huệ	80.00	2018-06-24	l nguoi	120.00
2018-06-10	Vũ Ngọc Hoàng	100.00	2018-06-24	Ân Danh	300.00
2018-06-10	Vũ Ngọc Tiên	100.00	2018-06-24	Bùi Quang Môn	100.00
2018-06-16	Trần Thị Kim Loan	60.00	2018-06-24	Đặng Thị Hoa	30.00
2018-06-16	Phạm Thị Nguyên	30.00	2018-06-24	Đình Văn Mai	100.00
2018-06-17	Hồ Minh Hòa	200.00	2018-06-24	Đỗ Kim Loan	200.00
2018-06-17	Nguyễn Quốc Việt	60.00	2018-06-24	Đỗ Thị Kim Chi	40.00
2018-06-17	Phạm Pauline	100.00	2018-06-24	Gia Đình Châu Le	100.00
2018-06-17	Thân Văn Nam	100.00	2018-06-24	Hoàng Thanh Cao	100.00
2018-06-17	Trần Văn Quý	100.00	2018-06-24	Hoàng Văn Phú	100.00
2018-06-17	Lê Ngọc Cát	100.00	2018-06-24	Khôi Trịnh	50.00
2018-06-17	Hà Bảo Thu	100.00	2018-06-24	Lâm Giang Nathan	100.00
2018-06-17	Bùi Thông Năm	10.00	2018-06-24	Lâm Trí Dũng	200.00
2018-06-17	Nguyễn Diệp	100.00	2018-06-24	Lao Parish	440.00
2018-06-17	Trần Mạg	40.00	2018-06-24	Lê Công Đức	150.00
2018-06-17	Vũ Văn Na	100.00	2018-06-24	Lê Hồng Nhan	50.00
2018-06-17	Trần Văn Sơn	200.00	2018-06-24	Lê Văn San	60.00
2018-06-17	Đỗ Văn Hải	200.00	2018-06-24	Mai Kim Sâm	100.00
2018-06-17	Hoàng Dũng	100.00	2018-06-24	Ngô Huy Liêm	50.00
2018-06-17	Ca Doan Cecilia	100.00	2018-06-24	Ngô Lance	200.00
2018-06-17	Ta Phu Thịnh	200.00	2018-06-24	Nguyễn Diệp	100.00
2018-06-17	Nguyễn Thành	50.00	2018-06-24	Nguyễn Đức Hòa	200.00
2018-06-17	Bùi Văn Phong	100.00	2018-06-24	Nguyễn Đức Hưng	100.00
2018-06-17	Nguyễn Văn Hạnh	100.00	2018-06-24	Nguyễn Henry	50.00
2018-06-17	Trần Văn Ngạch	100.00	2018-06-24	Nguyễn Hữu Dũng	100.00
2018-06-17	Nguyễn Hùng Dũng	100.00	2018-06-24	Nguyễn Hữu Hoàng	50.00
2018-06-17	Đình Thế Hùng	50.00	2018-06-24	Nguyễn Phú Lâm	100.00
2018-06-17	Nguyễn Thành Kiệt	50.00	2018-06-24	Nguyễn Quang Vinh	100.00
2018-06-17	Nguyễn Văn Trung	100.00	2018-06-24	Nguyễn Tất Hội	20.00
2018-06-17	Vũ Văn Võ	60.00	2018-06-24	Nguyễn Thanh Bình	100.00
2018-06-17	Trần Đức Ninh	100.00	2018-06-24	Nguyễn Thị Hạnh	100.00
2018-06-17	Nguyễn Văn Tường	100.00	2018-06-24	Nguyễn Thị Hoa	50.00
2018-06-17	Trần Kiên David	100.00	2018-06-24	Nguyễn Thị Hồng Diệp	100.00
2018-06-17	Phạm Anh Tú (Louis)	200.00	2018-06-24	Nguyễn Thị Lan	20.00
2018-06-17	Nguyễn Quốc Sơn	100.00	2018-06-24	Nguyễn Thị Lang	100.00
2018-06-17	Nguyễn Calvin	500.00	2018-06-24	Nguyễn Thị Xuân	60.00
2018-06-17	Nguyễn M Mạnh Peter	1,000.00	2018-06-24	Nguyễn Tiên Hùng	50.00
2018-06-17	Ngô Ngọc Huy	200.00	2018-06-24	Nguyễn Trọng Tuấn	100.00
2018-06-17	Nguyễn Đức Ngữ	100.00	2018-06-24	Nguyễn Văn Căn	50.00
2018-06-17	Nguyễn Hùng Dũng	100.00	2018-06-24	Nguyễn Văn Ngợi	50.00
2018-06-17	Nguyễn Quốc Việt	60.00	2018-06-24	Nguyễn Văn Thành	200.00

2018-06-24	Ô Cổ Khoá	200.00	2018-06-30	Hieu & Long Van Ph 203	100.00
2018-06-24	Penalozza-Mata Sylvestre Fabian	200.00	2018-06-30	Vu Show Van	20.00
2018-06-24	Phạm Văn Minh	10.00	2018-06-30	Phai Doan Canada	760.00
2018-06-24	Tô Đình Công	100.00	2018-06-30	An Danh	40.00
2018-06-24	Tổng Hữu Hoá	100.00	2018-06-30	1 nguoi	100.00
2018-06-24	Trần Đình Triết	100.00	2018-06-30	Hoàng Minh Thành	50.00
2018-06-24	Trần Lai	50.00	2018-06-30	Vũ Công	100.00
2018-06-24	Trần Trọng Kim	50.00	2018-06-30	Thanh Dinh	100.00
2018-06-24	Trần Việt	100.00	2018-06-30	Lê Hoàng Lộc	100.00
2018-06-24	Trịnh Thanh Hùng	200.00	2018-06-30	Nguyễn Quang Lộc	100.00
2018-06-24	Vũ Công Thức	50.00	2018-06-30	Nguyễn Hồng Phú	100.00
2018-06-24	Vũ Đình Quý	100.00	2018-06-30	Y Nguyen HH	1,217.00
2018-06-24	Vũ Minh Tú	100.00	2018-06-30	An Danh	50.00
2018-06-24	Vũ Trọng Khâm	200.00	2018-06-30	An Danh	100.00
2018-06-24	Vũ Trung Hiếu	10.00	2018-07-08	West Wayne Brian	\$100
2018-06-29	Ngô Tùng Tiên	100.00	2018-07-08	Ân Danh	\$100
2018-06-29	Nguyễn Đăng Sơn	100.00	2018-07-08	1 nguoi	\$10
2018-06-29	Nguyễn Đường Uyên	50.00	2018-07-08	Ân Danh	\$1,200
2018-06-29	Đặng Xuân Hà	60.00	2018-07-08	Vũ Mạnh Hùng	\$200
2018-06-29	Nguyễn Kit Antony	200.00	2018-07-08	Nguyễn Trí Hiếu	\$100
2018-06-29	Nguyen Lien Theresa	100.00	2018-07-08	Nguyễn Văn Chúc	\$500
2018-06-29	Nguyễn Nghị	500.00			
2018-06-29	King Smile Dentistry	200.00		Total	57,478.00
2018-06-30	Đặng Hữu Thọ	500.00			

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Ý Nguyễn XDGX	SVHH	Niên liễm	Tổng Cộng
\$7,923.00	\$1,000.00	\$120.00	\$3,560.00	\$12,603.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 7	Thứ Hai 23 - 7	Thứ Ba 24 - 7	Thứ Tư 25 - 7	Thứ Năm 26 - 7	Thứ Sáu 15 27 - 7	Thứ Bảy 28 - 7	Chúa Nhật 29 - 7
Chúa Nhật Thứ 16 QN	Thánh Brigitta		Thánh Giacôbê, Tông Đồ Bổn Mạng Đức Ông Ninh	Thánh Gioakim và Ana, thân phụ thân mẫu Đức Mẹ	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Họp Thường Kỳ GX: 7:15 PM	Chúa Nhật Thứ 17 QN

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 7

13/07/1984	Vanh Văn Kham	02/07/2006	Anna Nguyễn Thị Tiểu
29/07/1988	Nguyen Van Kiem	22/07/2006	Maria Nguyễn Thị Phép
15/07/1991	Phan Thi Khiem	05/07/2007	Tôma Nguyễn Hùng
04/07/1995	Eddic Khang Nguyen	14/07/2007	Anna Trần Thị Huệ
02/07/1996	Dom Ng. Đức Vượng	26/07/2007	Anton Le Van Nha
10/07/1999	Nguyễn Thị Gấm	30/07/2007	Nguyen Dinh Han
10/07/1999	Gioak. Ng.V.Hương	07/07/2008	Augstinô Vũ Văn Lưỡng
20/07/2000	Jos Trần Văn Toàn	31/07/2013	Anton Lê Văn Mậu
17/07/2000	Phạm Thị Lam	04/07/2014	Vincente Nguyễn Hữu Đạo
29/07/2000	Nguyễn Lan Anh	25/07/2014	Nguyễn Thị Chuông
09/07/2001	Maria Ng Thị Viên	22/07/2015	Theresa Trần T. Bạch Kim
09/07/2001	G B Ng Hữu Công	22/07/2015	Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne
10/07/2001	Jos. Đặng Văn Lộc	07/07/2016	Giuse Trịnh Văn Khiêm
/07/2001	Giuse Vũ Văn Định	07/07/2016	Phanxicô Xaviê Hàn Lượng
05/07/2002	Anna Nguyễn Thị Nhã	10/07/2016	Phêrô Cao Sanh Nhạn
14/07/2002	Anê Trần thị Mai	04/07/2017	Anna Nguyễn Thị Thiêng
19/07/2002	Isave Ng. Thị Hai	29/07/2017	Giuse Nguyễn Văn Kẹo
09/07/2004	Giuse Nguyễn Đức Trí	10/07/2018	Anton Lê Danh Quyền
30/07/2004	Mattha Chu Thị Muôn	14/07/2018	Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều



CEDARWOOD REALTY
Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong cả các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.
 Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.



UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

Zoomi Learning Center - Licensed

• Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
 • Đưa đón học sinh vùng SE Portland
 (call for more info)
 Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY

(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:

- DELIVERY - Prescription to your door**
(Giao thuốc tận nhà)
- * **Blister card (bubble packaging your medication)**
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * **Most insurance plan accepted**
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * **Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care**
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * **Over the counter supplies**
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan....)
- * **Quality services**
(phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
 Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlvangoregon.com"

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
 Cell: 971-275-6081
 www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
 • Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
 • Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**
Trí Vũ: 971-227-5146
 viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Nhận đặt các loại bánh:

- Bánh cuốn • Bánh hỏi
- Bánh tôm • Bánh công.

8435 SE Powell Blvd.
Portland OR 97266
Tel: 971-716-2841

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

- * Chuyên cung cấp các loại chả giò, chả và bò viên tươi mỗi ngày
- * Nhận đặt bánh sinh nhật, hỏi, cưới và các loại bánh ngọt tùy theo yêu cầu
- * Phở Bắc, bánh phở, bánh ướt, bánh cuốn tươi * Vịt và Heo quay
- * Nước Mía và các loại nước uống . * Tàu hũ, bánh mì , các loại xôi.

... Cần người giúp trong nhà bếp ...

Open: Tues to Sat: 8:00am - 6:00pm
Sun: 9:00am - 4:00pm/Mon: Closed

HONG PHAT
 Your Neighborhood Food Center

Scripts Cards

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa Prepaid - Gas ...



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thủy Nga Phone
 2366 S. King Rd, San Jose, CA 95127, USA
 Customer Service: 24/7
 California : 1 - 888 - 441 - 9612 - TEXAS : 817, 501 - 1771
 Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



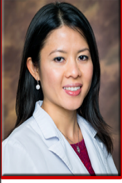
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình...”



HEALTHY LIVING
Source of Life

TRƯƠNG ĐỊNH Nguồn Sống: 503-821-9782

MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O.R 97213

PHONE (657) 355-9027 (971) 706-9202

(503) 334-8263 (098) 806-1015(VIỆT NAM)

EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



CHUYỂN HÀNG & QUÀ VỀ VIỆT NAM
CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM
(503) 866 - 7759



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



FREE
\$25 Gift Card
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích
rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503-255-3373 **503 484 4072**
 Linda Cell:
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghềnh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: **503-804-4284**
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854
Stearns#

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
 Attorney At Law / www.vu.law.com
 8401 NE Halsey St. #201
 Portland OR 97220
 Cell: 503-451-0460
 Office: 503-482-9996
 Fax: 503-914-1758
 Email: mvu@vu-law.com
 Tiếng Việt: 503-793-6870
 *** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN **503-998-9869**
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : **503 341-6937**
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com